

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 januari 1993 door de Minister van Economie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 11 februari 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie de la Région Bruxelles-Capitale, le 25 janvier 1993, d'une demande d'avis sur un avant projet d'ordonnance "concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 11 février 1993 l'avis suivant :

I. INLEIDENDE OPMERKINGEN.

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie is opgezet als een kaderordonnantie en strekt ertoe het juridisch kader te creëren waarbinnen de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de gewestelijke bevoegdheid inzake het afzet- en uitvoerbeleid kan uitoefenen.

Het bepaalt inzonderheid de maatregelen welke door de Executieve kunnen worden genomen ter ondersteuning of ter bevordering van het afzet- en uitvoerbeleid (artikel 3, § 1, en artikel 6, § 2), het richt een Adviescomité voor buitenlandse handel op dat de Executieve van advies dient over het geplande beleid of het gevoerde beleid evalueert (artikel 3, § 2, en de artikelen 4 en 5), het regelt de samenwerking met derden (artikel 6, § 1) en de terugbetaling van ten onrechte verkregen of ten onrechte aangewende geldelijke steun (artikelen 7 tot 10).

2. In de mate waarin inzonderheid artikel 6, § 2, van het ontwerp of de besluiten ter uitvoering ervan steunmaatregelen bevatten als bedoeld in artikel 92 van het E.E.G.-verdrag, zal moeten worden nagegaan of geen toepassing moet worden gemaakt van het bepaalde in artikel 93.3 van hetzelfde verdrag, naar luid waarvan de Commissie van de Europese Gemeenschappen moet worden geïnformeerd van het voornemen om steunmaatregelen in te voeren. De Raad van State is niettemin bereid over het

.../...

ontwerp te adviseren met dien verstande a. dat hij zich onthoudt van opmerkingen omtrent de bestaanbaarheid van de ontwerp-bepalingen met de in het E.E.G.-verdrag of krachtens dat verdrag vastgestelde regelen, welk punt zaak van de Commissie is, en b. dat, mochten de opmerkingen van de Commissie tot een substantiële wijziging van het thans voorliggend ontwerp nopen, de gewijzigde tekst - ter voldoening aan het bepaalde in artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State - opnieuw aan de Raad zal moeten worden voorgelegd.

3. Het ontwerp is medeondertekend door de Minister die in de Brusselse Executieve de Begroting in zijn bevoegdheid heeft, doch een afzonderlijk begrotingsakkoord als voorgeschreven door artikel 6, 2°, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole is aan de Raad van State niet voorgelegd.

4. In voorkomend geval zal het ontwerp moeten worden aangepast aan de nieuwe terminologie, bijvoorbeeld wat de term "Executieve" betreft, die uit de lopende herziening van de Grondwet en de wijziging van de bijzondere wetten op de staatshervorming kan volgen.

.../...

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 2.

In 1º wordt het begrip "afzet- en uitvoerbeleid" omschreven met een verwijzing naar de bevoegdheid die krachtens artikel 6, § 1, VI, (eerste lid,) 3º, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ter zake aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is toegekend. De inhoud van het afzet- en uitvoerbeleid wordt als zodanig niet gedefinieerd.

In dezelfde bepaling wordt verwezen naar de wijzigingen welke met de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 12 januari 1989 aan de bepaling van dat artikel 6 zijn aangebracht. De verwijzing naar die wetten moet worden geschrapt : de eerste, omdat door het vermelden van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 de thans bestaande regeling voor de toekomst wordt vastgelegd en geen rekening wordt gehouden met latere wijzigingen die - in dit geval als gevolg van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale structuur (Gedr. St., Senaat, 1992-1993, 558/1) - aan die regeling kunnen worden aangebracht, de tweede, omdat de bijzondere wet van 12 januari 1989 de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op dit punt niet heeft gewijzigd.

Het kan derhalve volstaan het 1º te stellen als volgt :

.../...

"1° onder het afzet- en uitvoerbeleid :

het afzet- en uitvoerbeleid bedoeld in artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;".

De termen "de Minister" (3°) en "de Administratie" (4°) worden in het ontwerp niet gebruikt en mogen worden geschrapt.

In 5° schrijve men, overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad :

"5° onder het Adviescomité :

het Adviescomité dat met artikel 4 binnen de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad wordt opgericht;".

Noch uit de tekst van de definitie in 6°, noch uit de commentaar in de memorie van toelichting blijkt duidelijk of de woorden "en gevestigd in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" betrekking hebben op de natuurlijke personen en rechtspersonen vermeld vooraan in de bepaling dan wel op de ondernemingen waaraan door de eerstgenoemde diensten worden verstrekt.

Onder dat voorbehoud wordt voorgesteld het 6° aan te passen als volgt :

.../...

"6° onder de ondernemingen :

de natuurlijke personen en de rechtspersonen van
privaat of publiek recht die activiteiten uitoefenen in
de commerciële, industriële of ambachtelijke sector of
in de sector van de diensten aan de ondernemingen
en ...".

Artikel 3.

De inleidende zin van paragraaf 1 ware beter
gesteld als volgt :

"§ 1. De Executieve ondersteunt en bevordert op
rechtstreekse of indirecte wijze de buitenlandse handel van
het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid de uitvoer
naar en de afzet in het buitenland onder meer door :".

In 2°, 4°, 5° en 6° van paragraaf 1 dient de
vermelding van het ondersteunen van een activiteit telkens
te vervallen vermits die handeling al in de inleidende zin
is vermeld.

Artikel 4.

In de inleidende zin van paragraaf 1 moet de juiste
benaming van de aldaar vermelde Economische en Sociale Raad
worden vermeld.

.../...

De samenstelling van het Adviescomité kan bovendien nauwkeuriger worden bepaald. Zoals het artikel thans is gesteld, zijn er leden (1° en 2°), een lid (3°), waarnemers (4°) en een inspecteur van Financiën (5°). Het statuut van die personen is niet precies aangegeven, met name wat het stemrecht betreft. Het 6° stelt voorts dat de Executieve het aantal leden vaststelt, terwijl het 3° en het 4° haar daartoe weinig of geen ruimte laat. Ten slotte verduidelijken, noch de tekst, noch de memorie van toelichting wat in 2° wordt bedoeld met "de Brusselse instellingen die een exportgerichte opdracht met economische roeping hebben".

Gelet op het voorgaande wordt voorgesteld de structuur en de redactie van artikel 4 te wijzigen als volgt :

"Artikel 4.-

§ 1. Binnen de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad wordt een Adviescomité voor Buitenlandse Handel opgericht dat samengesteld is uit :

- 1° leden, voorgedragen door de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, die op paritaire wijze de organisaties van de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen;
- 2° leden, voorgedragen door de door de Executieve aangewezen Brusselse instellingen die een exportgerichte opdracht met economische roeping hebben;

.../...

- 3° een ambtenaar van de Dienst van de Buitenlandse Handel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. De vergaderingen van het Adviescomité kunnen zonder stemrecht worden bijgewoond door :

- 1° waarnemers aangewezen door de leden van de Executieve, waaronder in ieder geval een vertegenwoordiger van de minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Betrekkingen behoren en een vertegenwoordiger van de minister tot wiens bevoegdheid de Economie behoort;
- 2° een inspecteur van Financiën aangewezen door de Executieve.

§ 3. De Executieve bepaalt het aantal leden bedoeld in § 1, 1° en 2°, en wijst ze aan. Zij bepaalt de duur van hun mandaat en legt de werkingsregels van het Adviescomité vast".

§ 4. Minstens een derde van de leden behoort tot de minst talrijke taalgroep".

Artikel 5.

Het artikel mag zich beperken tot de volgende tekst :

.../...

"Onverminderd het bepaalde in artikel 3, § 2, brengt het Adviescomité eigener beweging of op vraag van de Executieve adviezen uit over onderwerpen die het afzet- en uitvoerbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de buitenlandse handel in het algemeen betreffen".

Artikel 6.

In paragraaf 1 schrijve men in de Nederlandse tekst "overeenkomsten sluiten".

Wat paragraaf 2 betreft, mag worden herinnerd aan de opmerking gemaakt onder punt 2 van de inleidende opmerkingen.

Artikel 7.

De bepaling van artikel 7 regelt de bestemming van de krachtens de artikelen 8, 9 en 10 terug te betalen gelden en dient logischerwijze op die artikelen te volgen.

Het begrotingsfonds moet met zijn juiste benaming worden aangeduid. Men schrijve dus : "... door storting op het Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel opgericht bij de ordonnantie van 12 december 1991".

.../...

Artikelen 8, 9 en 10.

De artikelen 8, 9 en 10 betreffen de terugbetaling van ten onrechte aangewende of ten onrechte verkregen geldelijke tegemoetkomingen.

Met het oog op de uniformiteit van de regelingen betreffende de controle op de subsidiëring binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, kan - naar het model van de tekst die door de Raad van State, werd voorgesteld in het advies L. 21.248/1 van 24 oktober 1991 over een voorontwerp van ordonnantie betreffende de bevordering van de economische expansie en van het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest - worden overwogen de artikelen 8, 9 en 10 te redigeren als volgt :

"Artikel 8.-

De begunstigde waaraan met toepassing van deze ordonnantie een tegemoetkoming is toegekend, verliest het voordeel ervan en is tot teruggave van alle ontvangen gelden verplicht wanneer hij de activiteit waarop de tegemoetkoming betrekking heeft, niet uitvoert of aan derden overdraagt of de bestemming of de voorwaarden van gebruik ervan wijzigt of niet naleeft, tenzij de Executieve met de niet-uitvoering, de overdracht of de wijziging haar instemming heeft betuigd.

De begunstigde die voornemens is de activiteit over te dragen of de bestemming of voorwaarden ervan te wijzigen of in de onmogelijkheid verkeert de activiteit uit te voeren, geeft daarvan kennis aan de Executieve bij exploit

.../...

van gerechtsdeurwaarder of bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 9.-

§ 1. De Executieve kan haar instemming met het geheel of gedeeltelijk behoud van de tegemoetkoming afhankelijk maken van de voorwaarden die zij bepaalt. Zij kan van terugvordering afzien wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of het terug te vorderen bedrag naar haar oordeel te gering is.

§ 2. De verplichting tot teruggave van de uitgekeerde tegemoetkoming vervalt wanneer de Executieve binnen een jaar na de kennisgeving bepaald in artikel 8 geen terugbetaling heeft gevorderd, zelfs al is de kennisgeving gedaan nadat de overdracht of de wijziging bedoeld in artikel 8 is geschied.

Artikel 10.-

De krachtens deze ordonnantie toegekende tegemoetkoming moet worden teruggegeven indien vaststaat dat zij niet zou zijn toegekend indien de begunstigde juiste en volledige inlichtingen had meegedeeld (of : indien vaststaat dat de toekenning is geschied op grond van onjuiste en onvolledige inlichtingen)".

Artikel 11.

De datum van inwerkingtreding van de ordonnantie is niet ingevuld.

.../...

Aan de Raad van State is meegedeeld dat het de bedoeling is de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan tegelijk in werking te laten treden.

I. OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

1. Le projet d'ordonnance soumis pour avis est conçu comme une ordonnance-cadre et tend à créer le cadre juridique qui permettra à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale d'exercer la compétence régionale en matière de politique des débouchés et des exportations.

Il détermine notamment les mesures que l'Exécutif pourra prendre pour soutenir ou promouvoir la politique des débouchés et des exportations (article 3, § 1er, et article 6, § 2), il crée un Comité consultatif du commerce extérieur, qui rend, à l'intention de l'Exécutif, des avis sur la politique à mener ou évalue la politique menée (article 3, § 2, et articles 4 et 5), il règle la collaboration avec des tiers (article 6, § 1er) et le remboursement des aides financières indûment perçues ou détournées de leur objet (articles 7 à 10).

2. Dans la mesure où notamment l'article 6, § 2, du projet ou ses arrêtés d'exécution prévoient des aides au sens de l'article 92 du traité instituant la C.E.E., il faudra vérifier s'il n'y a pas lieu d'appliquer l'article 93.3 du même traité, aux termes duquel la Commission des Communautés européennes doit être informée des projets tendant à instituer des aides. Le Conseil d'Etat est toutefois disposé à émettre son avis sur le projet, étant entendu a. qu'il s'abstient de formuler des observations quant à la compatibilité des dispositions en projet avec les règles fixées par ou en vertu du traité instituant la C.E.E., ce point étant du ressort de la Commission, et b. que, si les observations de la Commission devaient imposer

.../...

une modification substantielle du projet présentement soumis pour avis, le texte modifié devra - pour satisfaire à l'article 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat - être soumis une nouvelle fois au Conseil.

3. Le projet est contresigné par le Ministre de l'Exécutif bruxellois qui a le Budget dans ses attributions, mais le Conseil d'Etat n'a pas reçu communication d'un accord budgétaire distinct comme le prescrit l'article 6, 2°, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

4. Le cas échéant, il conviendra d'adapter le projet à la nouvelle terminologie qui pourrait résulter, par exemple en ce qui concerne le terme "Exécutif", de la révision constitutionnelle en cours et de la modification des lois spéciales de réformes institutionnelles.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 2.

Au 1°, la notion de "politique des débouchés et de l'exportation" est définie par référence à la compétence attribuée en cette matière à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 6, § 1er, VI, (alinéa 1er,) 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

.../...

Il n'est pas donné ainsi de définition du contenu de la politique des débouchés et des exportations.

La même disposition fait référence aux modifications apportées à cet article 6 par les lois spéciales des 8 août 1988 et 12 janvier 1989. Il y a lieu de supprimer la référence à ces lois : la première, car en mentionnant la loi spéciale du 8 août 1988, le régime actuel se trouverait figé pour l'avenir sans qu'il soit tenu compte de modifications pouvant y être apportées par la suite - et découlant en l'occurrence de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (Doc. parl., Sénat, 1992-1993, 558/1)-, la seconde, car la loi spéciale du 12 janvier 1989 n'a pas modifié sur ce point la loi spéciale du 8 août 1980.

Il peut dès lors suffire de rédiger le 1^o ainsi qu'il suit :

"1^o par la politique des débouchés et des exportations :

la politique des débouchés et des exportations visée à l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;"

Les termes "le Ministre" (3^o) et "l'Administration" (4^o) ne sont pas utilisés dans le projet et peuvent être supprimés.

Au 5^o, on écrira, conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois :

.../...

"5° par le Comité consultatif :

le Comité consultatif créé par l'article 4 au sein du Conseil économique et social régional bruxellois;"

Ni le texte de la définition figurant au 6°, ni le commentaire donné par l'exposé des motifs ne font apparaître clairement si les mots "et établies dans la Région de Bruxelles-Capitale" se rapportent aux personnes physiques et aux personnes morales mentionnées au début de la disposition ou aux entreprises pour lesquelles les premières produisent des services.

Sous cette réserve, il est proposé d'adapter le 6° de la façon suivante :

"6° par les entreprises :

les personnes physiques et les personnes morales de droit privé ou public exerçant des activités de nature commerciale, industrielle ou artisanale ou de services aux entreprises et ...".

Article 3.

La phrase introductive du paragraphe 1er serait mieux rédigée comme suit :

"§ 1er. L'Exécutif assure, directement ou indirectement, le soutien et la promotion du commerce extérieur

.../...

de la Région de Bruxelles-Capitale, en particulier les exportations et les débouchés à l'étranger, notamment par :".

Aux 2°, 4°, 5° et 6° du paragraphe 1er, il convient de supprimer systématiquement l'élément soutien d'une activité, dès lors que cette opération est déjà prévue dans la phrase introductive.

Article 4.

Dans la phrase introductive du paragraphe 1er, il y a lieu d'indiquer la dénomination exacte du Conseil économique et social dont il s'agit.

Il conviendrait au demeurant de définir la composition du Comité consultatif de façon plus rigoureuse. Selon la rédaction actuelle de l'article, il comprend des membres (1° et 2°), un membre (3°), des observateurs (4°) et un inspecteur des Finances (5°). Le statut de ces personnes n'est pas indiqué avec précision, notamment en ce qui concerne le droit de vote. Le 6° dispose par ailleurs que l'Exécutif détermine le nombre des membres, alors que le 3° et le 4° ne lui laissent guère ou pas de latitude à cet égard. Enfin, ni le texte ni l'exposé des motifs ne précisent ce qu'il y a lieu d'entendre au 2° par "les institutions bruxelloises ayant une mission à vocation économique et d'exportation".

.../...

Eu égard à ce qui précède, il est proposé de modifier la structure et la rédaction de l'article 4 ainsi qu'il suit :

"Article 4.-

§ 1er. Il est créé au sein du Conseil économique et social régional bruxellois un Comité consultatif du commerce extérieur, composé :

- 1º de membres présentés par le Conseil économique et social régional bruxellois représentant paritairement les organisations des employeurs et des travailleurs;
- 2º de membres présentés par les institutions bruxelloises ayant une mission à vocation économique et d'exportation, désignées par l'Exécutif;
- 3º d'un fonctionnaire du Service du commerce extérieur du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Peuvent assister aux séances du Comité consultatif sans voix délibérative :

- 1º des observateurs désignés par les membres de l'Exécutif, dont au moins un représentant du ministre ayant les Relations extérieures dans ses attributions et un représentant du ministre ayant l'Economie dans ses attributions;
- 2º un inspecteur des Finances désigné par l'Exécutif.

.../...

§ 3. L'Exécutif détermine le nombre des membres visés au § 1er, 1^o et 2^o, et les désigne. Il détermine la durée de leur mandat et fixe les règles de fonctionnement du Comité consultatif.

§ 4. Au moins un tiers des membres appartient au groupe linguistique le moins nombreux".

Article 5.

L'article peut se réduire au texte suivant :

"Sans préjudice de l'article 3, § 2, le Comité consultatif émet, d'initiative ou à la demande de l'Exécutif, des avis sur des questions concernant la politique des débouchés et des exportations de la Région de Bruxelles-Capitale et le commerce extérieur en général".

Article 6.

Au paragraphe 1er, on écrira, dans le texte néerlandais, "overeenkomsten sluiten".

En ce qui concerne le paragraphe 2, on se reportera à l'observation formulée sous le point 2 des observations préliminaires.

.../...

Article 7.

L'article 7 régit l'affectation des sommes à rembourser en vertu des articles 8, 9 et 10 et doit logiquement se situer à la suite de ces articles.

Il y a lieu de désigner le fonds budgétaire sous sa dénomination exacte. Il convient dès lors d'écrire : "... par versement au Fonds pour la promotion du commerce extérieur créé par l'ordonnance du 12 décembre 1991".

Articles 8, 9 et 10.

Les articles 8, 9 et 10 portent sur le remboursement d'aides financières détournées de leur objet ou indûment perçues.

Afin d'assurer l'uniformité des règles régissant le contrôle des subventions au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, il pourrait être envisagé - sur le modèle du texte proposé par le Conseil d'Etat dans l'avis L. 21.248/1 du 24 octobre 1991 sur un avant-projet d'ordonnance concernant la promotion de l'expansion économique et de la recherche scientifique à finalité économique dans la Région de Bruxelles-Capitale - de rédiger les articles 8, 9 et 10 ainsi qu'il suit :

"Article 8.-

Le bénéficiaire auquel a été octroyée une aide en application de la présente ordonnance en perd le bénéfice et est tenu de restituer toutes les sommes perçues s'il n'exécute pas ou cède à des tiers l'activité faisant l'objet

.../...

de l'aide, ou s'il en modifie ou n'en respecte pas la destination ou les conditions d'utilisation, à moins que l'Exécutif n'ait donné son accord à l'inexécution, à la cession ou à la modification.

Le bénéficiaire qui a l'intention de céder l'activité ou d'en modifier la destination ou les conditions, ou se trouve dans l'impossibilité d'exécuter l'activité, en informe l'Exécutif par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste.

Article 9.-

§ 1er. L'Exécutif peut subordonner son accord quant au maintien total ou partiel de l'aide aux conditions qu'il détermine. Il peut renoncer à la récupération s'il existe pour ce faire des motifs sérieux ou s'il juge le montant à récupérer trop peu important.

§ 2. L'obligation de restitution de l'aide versée s'éteint si l'Exécutif, dans l'année qui suit la notification prévue à l'article 8, n'a pas réclamé de remboursement, même si la notification a été faite après que la cession ou la modification visée à l'article 8 a eu lieu.

Article 10.-

L'aide octroyée en vertu de la présente ordonnance doit être restituée lorsqu'il est établi qu'elle n'aurait pas été accordée si le bénéficiaire avait communiqué des informations exactes et complètes (ou : lorsqu'il est établi que l'octroi a été fondé sur des informations inexactes ou incomplètes)".

.../...

Article 11.

La date d'entrée en vigueur de l'ordonnance n'a pas été complétée.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'intention est de faire entrer en vigueur simultanément l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.